

# Chiamami Cittadino

Tutti gli uomini liberi, ovunque si trovino, sono cittadini di Berlino. Come uomo libero, quindi, mi vanto di dire: "Ich bin ein Berliner" (J. F. Kennedy, 26 giugno 1963)

Appelle-moi citoyen Llamame Ciudadano Call me Citizen  
Quamèni Qytetar

ناديني المواطن 呼唤我，公民 ПОЗОВИ МЕНЯ ГРАЖДАНИН

L'inserto multilingue di Chiamami Città a cura di Claudio Costantini



Hanno collaborato a questo numero  
Fatima Berrima, Raluca Albu, Agron Ceka,  
Narine Ohanyan, Huan Guoke, Makeliana Beu

Via Bonsi, 45 - 47921 Rimini - tel. 0541.780332 - fax 0541.784170 - redazione@chiamamicitta.net - www.chiamamicitta.net

## Ogni anno aumenta la popolazione italiana

### Nel 2010 40 mila "nuovi" cittadini

di Agron Ceka

“Giuro di essere fedele alla Repubblica e di osservare la Costituzione e le leggi dello Stato”. In 40.000 ex-immigrati hanno pronunciato questa formula solo nel 2010. Questo, secondo un report del Ministero

dell'Interno, è un dato quasi uguale ogni anno. Circa 21.000 di questi hanno ottenuto la cittadinanza avendo più di 10 anni di residenza, mentre, altri 19.000 per matrimonio con cittadino italiano. Risaltano queste nazionalità ad avere la

cittadinanza italiana: Marocco (6.952), Albania (5.628) e Romania (2.929). Le bocciature nel 2010 sono state 1.634, mentre le domande in attesa di essere trattate sono quasi 140.000. Per richiedere la cittadinanza italiana, gli extraeuropei

devono avere 10 anni di residenza senza interruzione, 5 anni per i comunitari, oppure 2 anni di matrimonio con un cittadino italiano. Inoltre, bisogna dimostrare un reddito negli ultimi 3 anni e non avere dei precedenti penali.

## С каждым годом увеличивается население Италии

### В 2010 году 40.000 «новых» граждан

Агрон Чека

«Клянусь быть верным Республике и соблюдать Конституцию и законы Государства». Только в 2010 г. 40 тысяч иммигрантов дали эту клятву. По докладу Министерства Внутренних Дел, такое количество повторяется из года в год. Почти 21.000 из

них получили гражданство, прожив более 10-ти лет в Италии, в то же время 19.000 получили после брака с итальянскими гражданами. Выделяются представители следующих национальностей, имеющих итальянское гражданство: Марокко (6.952),

Албания (5.628), Румыния (2.929). Отказов в 2010 г. было 1.634, в то же время в ожидании находятся 140.000. Чтобы подать заявку на итальянское гражданство вне-европейские граждане должны непрерывно проживать 10 лет, европейские граждане - 5

лет, или находиться в браке с итальянским гражданином - два года. Помимо этого они должны представить данные своего годового дохода за последние 3 года и не иметь судимости.

#### سكان إيطاليا في ازدياد سنويا

في 2010 هناك 40.000 مواطن جديد

ل اجرئون شيكا

" اقسام أن أكون مخلصا للجمهورية و أن أحترم الدستور و قوانين الدولة". هم 40.000 أجنبي قاموا بهذا القسم في عام 2010 و حسب تقرير لوزارة الداخلية فإن هذا عدد كل سنة. حالي 21.00 حصلوا على الجنسية بعد 10 سنوات إقامة دائمة في إيطاليا، بينما 19.000 اخرين بالزواج من مواطن أو مواطنة إيطالي / إيطالية. مواطنين الدول المختلفة الحاصلة على الجنسية الإيطالية بالترتيب: المغرب ( 6952 )، ألبانيا (5628)، و رومانيا (2929). الطلبات المرفوضة بلغ 1634 عام 2010 بينما الطلبات التي تنتظر النظر فيها بلغت 140.000. لطلب الحصول على الجنسية الإيطالية يجب على مواطني الدول الغير الأوروبية 10 سنوات إقامة دون إنقطاع و 5 سنوات إقامة لمواطني دول الإتحاد الأوروبي أو سنتين زواج من مواطنة/ إيطالي. بالإضافة إلى إثبات أرباح الثلاث سنوات الأخيرة و عدم وجود سوابق جنائية.

#### 意大利人口每年在增长

### 2010 年增加 40.000 “新” 公民

Agron Ceka

“我发誓将忠于意大利共和国，遵守宪法和国家法规”。仅仅 2010 一年内宣誓入籍的移民就有 40.000。根据内政部的一份报告，这个数字基本每年稳定不变。其中的大约 21.000 人因长期定居而拿到国籍，其余的 19.000 人则通过与意大利人结婚。入籍人数排名最高的国家是：摩洛哥(6.952)，阿尔巴尼亚(5.628)，罗马尼亚(2.929)。2010 年被拒回的入籍申请有 1.634 份，未经审查的将近 140.000 份。非欧盟国的公民申请入籍时要具备各长期定居意大利 10 年的条件，欧盟国公民只需 5 年的定居时间，与意大利公民结婚 2 年期满可以入籍。此外，需要近 3 年的收入证明及无刑事犯罪证明。

## Ouidad Bakkali, marocchina d'origine, arrivata in Italia quando aveva un anno, diventa assessore alla cultura e alla scuola di Ravenna

### Il segno della nuova Italia

di Fatima Berrima

Questa brevemente la storia di Ouidada: “Mio padre è arrivato in Italia all'inizio degli anni '80, prima in Veneto, poi in Emilia Romagna. Gli immigrati allora erano pochi. A Ravenna è diventato operaio della Enichem. Io sono nata ad Agadir, ma dopo un anno abbiamo raggiunto mio padre a Casal Borsetti, una frazione di Ravenna, sul mare. Quando avevo sei anni ci siamo trasferiti in città, in una casa popolare. Fino all'età di sedici anni passavo in Marocco tre mesi ogni estate. Poi ho smesso perché durante la stagione turistica lavoravo qui, negli stabilimenti balneari, come barista-cameriera, anche per pagarmi i primi viaggi all'estero. Intanto avevo partecipato a una selezione ed ero entrata nell'European Youth Parliament. È una sorta di simulazione del Parlamento Europeo, a cui partecipano giovani che arrivano da tutta l'Europa. La scelta del Sindaco voleva dare un segno di rinno-

vamento e apertura. Nominare assessore a Ravenna una venticinquenne di origini non ravennate è un segnale di rottura. È un trend che spero possa essere seguito anche altrove. Per quanto riguarda il mio compito, in una delle prime mail che mi sono arrivate, un cittadino si lamentava perché nella classe di suo figlio gli stranieri superavano il 30%. Gli ho spiegato che quel tetto deve necessariamente essere flessibile. Gli alunni stranieri sono un fenomeno che va gestito bene, perché sono una risorsa, e trovare le giuste soluzioni è compito della politica. Preoccupiamoci anche che i genitori non creino pregiudizi nei loro bambini”. Il fatto di essere una seconda generazione mi permette di avere un punto di vista più ampio e la possibilità di comprendere posizioni anche molto differenti. È un valore aggiunto, ma non è certo determinante per affrontare il compito che mi aspetta”.

## Куидад Баккал, марокканка по происхождению, прибыла в Италию в возрасте одного года.

### Стала комиссаром по делам культуры и школы в Равенне

### Это знак новой Италии

Беррима Фатима

Это краткая история Куидады: “Мой отец приехал в Италию в начале 80-х годов, сначала в Венето, а потом в Эмилию-Романью. Иммигрантов тогда было мало. В Равенне он работал в «Enichem». Я родилась в Агадире, но через год мы воссоединились с моим отцом в Casal Borsetti, под Равенной около моря. Когда мне было шесть лет, мы переехали в город, в коммунальный дом. До шестнадцати лет я провела три месяца каждого лета в Марокко. Потом это прекратилось, потому что я работала здесь во время туристического сезона на пляжах барменом-официанткой, чтобы оплачивать мои первые поездки за границу.

Между тем я приняла участие в выборах, и вошла в Европейский молодежный парламент. Это своего рода имитация Европейского парламента, членами которого являются молодые люди, которые приезжают со всей Европы. Выбор мэра - знак об-

новления и открытости. Назначить советником в Равенне двадцатипятилетнюю иностранку - знак перемен. Это тенденция, которая, я надеюсь, будет прививаться и в других местах. Что касается моей работы, в одном из первых электронных писем, которую я получила, гражданин жаловался, что в классе его сына количество иностранцев превысило 30%. Я объяснила ему, что предел обязательно должен быть гибким. Иностранцы студенты - это явления, которым необходимо управлять, потому что они являются ресурсом, и правильное решение - это ответственность политиков. Надо позаботиться и о том, чтобы родители не развивали в своих детях предвзятости. Будучи представителем второго поколения, я имею более широкое видение и способность принимать разные позиции. Это дополнительная ценность, но этого недостаточно для решения проблем, которые меня ожидают «.